

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kazał powiedzieć Mojżeszowi: Ja, twój teść Jetro, przybyłem do ciebie z twoją żoną, a dwaj jej synowie są z nią.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu polecił przekazać Mojżeszowi: Ja, twój teść Jetro, przybyłem do ciebie z twoją żoną. Są też z nią dwaj jej synowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kazał powiedzieć Mojżeszowi: Ja, twój teść Jetro, idę do ciebie wraz z twoją żoną i z oboma jej synami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wskazał do Mojżesza: Ja świekier twój Jetro idę do ciebie, i żona twoja, i jej dwa synowie z nią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wskazał do Mojżesza, mówiąc: Ja, Jetro, powini twój, idę do ciebie, i żona twoja, i dwa synowie twoi z nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I polecił donieść Mojżeszowi: Ja, Jetro, twój teść, zdążam do ciebie z żoną twoją i z obu twoimi synami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kazał Mojżeszowi powiedzieć: Ja, Jetro, twój teść, przybyłem do ciebie z żoną twoją i z obu jej synami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I polecił donieść Mojżeszowi: Ja, Jetro, twój teść, przyszedłem do ciebie z twoją żoną i z jej dwoma synami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kazał on zapowiedzieć Mojżeszowi: „Przybędę do ciebie razem z twoją żoną i obydwoma synami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kazał wtedy Mojżeszowi donieść: ”To ja, twój teść Jetro, przybyłem do ciebie razem z twoją żoną i dwoma jej synami”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiadomił Moszego: 'Ja, twój teść, przychodzę do ciebie. I są ze mną twoja żona i twoi dwaj synowie'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сповідано ж Мойсеєві, кажучи: Ось Йотор твій тесть приходить до тебе, і жінка і два твої сини з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dał też znać Mojżeszowi: Ja, twój teść Ithro, przybywam do ciebie, oraz twoja żona i z nią dwaj jej synowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas przesłał do Mojżesza wiadomość: ”Przyszedłem do ciebie, ja, twój teść, Jetro, a także twoja żona i z nią jej dwaj synowie”.